



No. 08-034072- -00003-0000

Fecha: 2008-09-04 16:19:59 Dep: 2020 NUECREACION
Tra: 11 PATENTE IYII Eve: 378 FASE NACIONAL
Act: 444 RESPUESTA REQUE Folios: 13

AS: 106.835

Señores
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
E. S. D.

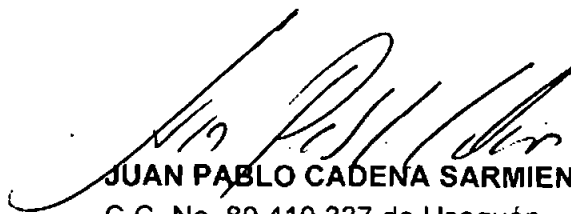
RESPUESTA A OFICIO 5962 DE 09 MAYO 2008

REF: Expediente No. 08034072 - Solicitud de Patente FASE NACIONAL
Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/EP2006/066140
a favor de **ALSTOM TECHNOLOGY LTD**
Titulada: ARREGLO DE ÁLABES GUÍA DE UNA TURBOMÁQUINA

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492 del C.S.J., obrando como apoderado de la sociedad **ALSTOM TECHNOLOGY LTD.**, según lo acredita el documento de poder presentado en esa División, para dar cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 09 de mayo de 2008, cuyo término fue prorrogado mediante escrito radicado el 03 de julio de 2008, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, Artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), regla 51 bis del Reglamento y Circular Única de la SIC, me permito allegar:

1. Documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente apostillado, junto con su correspondiente traducción al castellano.
2. Artes finales (2 de 12 cm X 12 cm y 1 de 6 cm X 6 cm).
3. Extracto para publicación y Tarjeta de Archivo Temático.

De la señora jefe atentamente,


JUAN PABLO CADENA SARMIENTO
C.C. No. 80.410.337 de Usaquén
Cra 7 No. 71-21, Torre B, Piso 4

Bogotá, 3 de septiembre de 2008
MEV/CAG/aac

(21) N° de solicitud: 08 034072

(22) Fecha de solicitud: 04-04-2008

(541) Clasificación Internacional:

(71) Solicitante(s): **ALSTOM TECHNOLOGY LTD**

(72) Inventor(es) **Alexander Anatolievich KHANIN, Iouri, Alexandrovich STRELKOV, Sergey Aleksandrovich VORONTSOV**

(74) Agente: **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO**

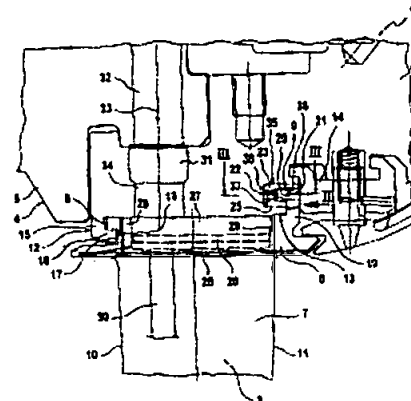
(30) Prioridad	(31)	No. Prioridad	(32)	Fecha	(33)	País
		01614/05		06.10.2005		CH

(85) Fecha inicio fase nacional: 06-05-2008

(86) Datos relativos a la presentación de la solíc. PCT
Fecha de presentación de la solicitud: 07-09-2006
No. de solicitud: PCT/EP2006/066140

(87) Publicación internacional:

Fecha: 12-04-2007
No. Publicación: WO 2007/039396 A1



(54) Título: **ARREGLO DE ÁLABES GUÍA DE UNA TURBOMÁQUINA**

(57) Reivindicación(es)

1. Un arreglo de álabes guía de una turbomáquina (4), en particular de una turbina de gas, que comprende:
 - por lo menos un soporte de álabe guía (2) fijado a una carcasa (5) de una turbomáquina (4),
 - varios álabes guía (3) fijados al soporte de álabe guía (2) y dispuestos en dirección circunferencial uno al lado del otro,
 - en donde la fijación entre el soporte de álabe guía (2) y el respectivo álabe guía (3) se adapta para poder insertarse axialmente,
 - en donde por lo menos uno de los álabes guía (3) se provee con un dispositivo de extracción (35), que comprende por lo menos un hueco pasante de extracción (36) que se extiende axialmente,
 - en donde el respectivo hueco pasante de extracción (36) se provee con una rosca interna (37),
 - en donde el soporte de álabe guía (2) se provee con una zona de tope (38), que se opone axialmente al hueco pasante de extracción (36),
 - en donde el dispositivo de extracción (35) se adapta para inducir fuerzas de extracción axialmente orientadas al respectivo álabe guía (3) mediante una herramienta de extracción (39), la cual se provee con una rosca exterior (40) y que, con el fin de extraer el respectivo álabe guía (3) del soporte de álabe guía (2), se inserta en el hueco pasante de extracción (36) y se presiona axialmente contra la zona de tope (38).

CONTINUA AL RESPALDO ...

93

3

 Industria y Comercio SUPERINTENDENCIA		SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DIVISION DE NUEVAS CREACIONES EXTRACTO PARA PUBLICACIÓN SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION PCT	
(21) N° de solicitud: 08 034072		(51) Int Cl:	
22) Fecha de solicitud: 04-04-2008		(71) Solicitante(s) ALSTOM TECHNOLOGY LTD	
(30) Prioridad	(31) No. Prioridad 01614/05	(32) Fecha 06-10-2005	(33) País CH
		(72) Inventor(es): Alexander Anatolievich KHANIN, Iouri, Alexandrovich STRELKOV, Sergey Aleksandrovich VORONTSOV	
		(74) Agente: JUAN PABLO CADENA SARMIENTO	
(85) Fecha inicio fase nacional: 06-05-2008		(87) Publicación internacional	
(86) Datos relativos a la presentación de la solicitud PCT		Fecha: 12-04-2007	
Fecha de presentación de la solicitud: 07-09-2006		N° publicación: WO 2007/039396 A1	
No. de solicitud PCT/EP2006/066140			
(54) Título: ARREGLO DE ÁLABES GUÍA DE UNA TURBOMÁQUINA			

(57) Reivindicación(es)

1. Un arreglo de álabes guía de una turbomáquina (4), en particular de una turbina de gas, que comprende:
- por lo menos un soporte de álabe guía (2) fijado a una carcasa (5) de una turbomáquina (4),
 - varios álabes guía (3) fijados al soporte de álabe guía (2) y dispuestos en dirección circunferencial uno al lado del otro,
 - en donde la fijación entre el soporte de álabe guía (2) y el respectivo álabe guía (3) se adapta para poder insertarse axialmente,
 - en donde por lo menos uno de los álabes guía (3) se provee con un dispositivo de extracción (35), que comprende por lo menos un hueco pasante de extracción (36) que se extiende axialmente,
 - en donde el respectivo hueco pasante de extracción (36) se provee con una rosca interna (37),
 - en donde el soporte de álabe guía (2) se provee con una zona de tope (38), que se opone axialmente al hueco pasante de extracción (36),
 - en donde el dispositivo de extracción (35) se adapta para inducir fuerzas de extracción axialmente orientadas al respectivo álabe guía (3) mediante una herramienta de extracción (39), la cual se provee con una rosca exterior (40) y que, con el fin de extraer el respectivo álabe guía (3) del soporte de álabe guía (2), se inserta en el hueco pasante de extracción (36) y se presiona axialmente contra la zona de tope (38).

94

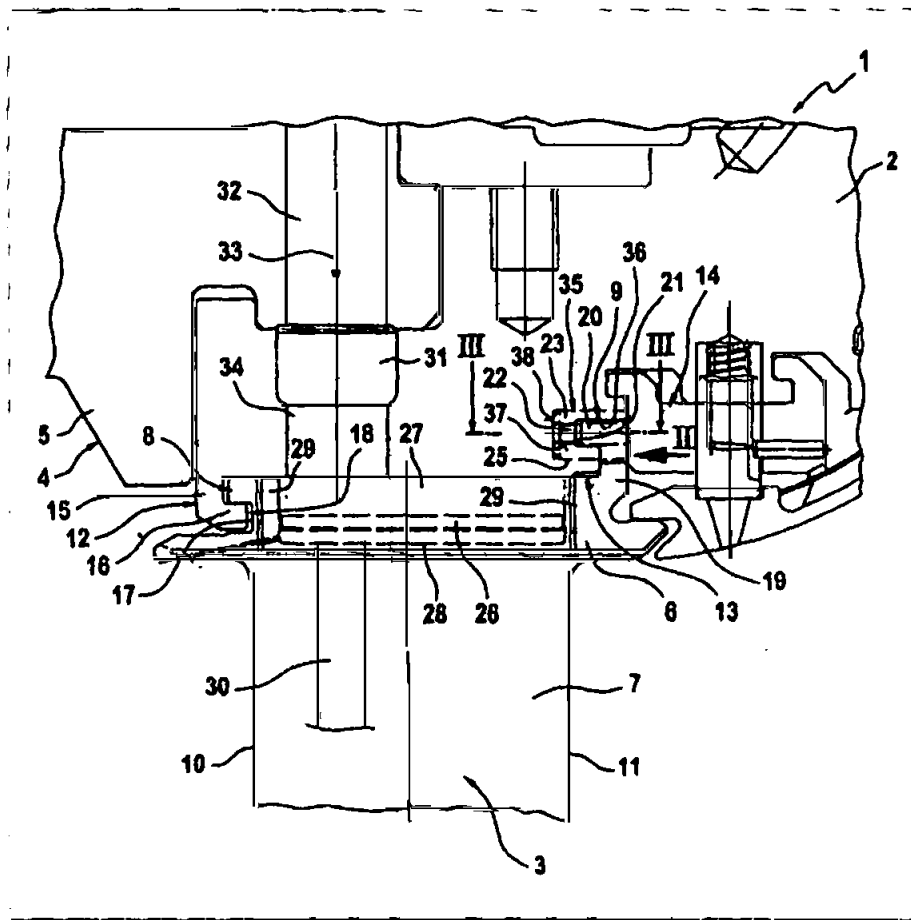


Fig
Public.

5

ПЕРЕДАТОЧНЫЙ АКТ

Город Москва, двадцать четвертое июня две тысячи восьмого года.

Мы, нижеподписавшиеся:

гр. РФ Ханин Александр Анатольевич, 23 марта 1948 года рождения, паспорт 45 00 213802, выдан ОВД «Филевский парк» города Москвы 13 апреля 2001 года, код подразделения 772-040, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, улица Филевский бульвар, д.34, кв. 80,

гр. РФ Стрелков Юрий Александрович, 10 декабря 1960 года рождения, паспорт 45 08 033334, выдан ПВО ОВД Тверского района города Москвы 12 января 2006 года, код подразделения 772-114, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, улица 4-я Тверская-Ямская, д. 12, кв.12,

гр. РФ Воронцов Сергей Александрович, 13 июля 1957 года рождения, паспорт 45 05 003116, выдан ОВД Алексеевского района города Москвы 28 мая 2003 года, код подразделения 772-058, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, улица Проспект Мира, д. 118а, кв. 128,

настоящим заявляем, что мы передали компании:

АЛЬСТОМ Текнолоджи Лтд.,

расположенной по адресу:

Браун Бовери Штрассе 7

CH-5400, Баден, Швейцария

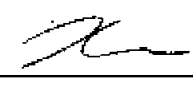
все права интеллектуальной собственности, а также все без исключения права и привилегии, к ним относящиеся, по заявке на выдачу патента Колумбии на изобретение, именуемое:

КОМПОНОВКА СОПЛОВОГО ВЕНЦА ТУРБО МАШИНЫ,

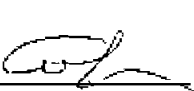
авторами которого (обладателями прав интеллектуальной собственности на которое) мы являемся.

Город Москва, двадцать четвертое июня две тысячи восьмого года.

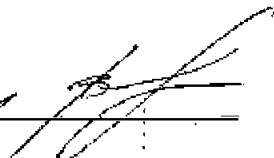
ХАНИН Александр Анатольевич

Ханин Александр Анатольевич 

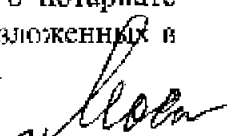
СТРЕЛКОВ Юрий Александрович

Стрелков Юрий Александрович 

ВОРОНЦОВ Сергей Александрович

Воронцов Сергей Александрович 

В соответствии со ст. 80 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате «Нотариус, свидетельствуя подлинность подписи, не удостоверяет фактов, изложенных в документе, а лишь подтверждает, что подпись сделана определенным лицом».



69

Город Москва.

Двадцать четвертое июня две тысячи восьмого года.

Я, Тощий Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписей Ханина Александра Анатольевича, Стрелкова Юрия Александровича и Воронцова Сергея Александровича, которые сделаны в моем присутствии. Личность подписавших документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-2187

Взыскано по тарифу: 900 руб.



DEED OF ASSIGNMENT

Moscow city, this twenty fourth day of June two thousand and eight

We the undersigned:

Russian citizen Alexander Anatolievich Khanin, born on March 23, 1948, passport 45 00 213802 issued by OVD "Filevsky park", Moscow, on April 13, 2001, subdivision code 772-040, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Filevsky Bulvar, h. 34, apt. 80;

Russian citizen Iouri Aleksandrovich Strelkov, born on December 10, 1960, passport 45 08 033334, issued by Passport and Visa Section of OVD of Tverskoy district of the city of Moscow on January 12, 2006 subdivision code 772-114, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa 4th Tverskaya-Yamskaya, h. 12, apt. 12;

Russian citizen Sergey Aleksandrovich Vorontsov, born on July 13, 1957, passport 45 05 003116, issued by OVD of Alekseevsky district of the city of Moscow on May 28, 2003, subdivision code 772-058, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Prospekt Mira, h. 118a, apt. 128;

hereby declare that we, the authors of the following invention (owners of intellectual property rights), assign all rights of intellectual property as well as every right and privilege under the application for the grant of a patent of Columbia for the invention, titled:

Vane arrangement of a turbo machine,

to the company ALSTOM Technology Ltd,
located at the address: Brown Boveri Strasse 7,
CH-5400, Baden, Switzerland

The city of Moscow, this twenty fourth day of June two thousand and eight.

Alexander Anatolievich KHANIN
Alexander Anatolievich Khanin

{SIGNATURE}

Iouri Aleksandrovich STRELKOV
Iouri Aleksandrovich Strelkov

{SIGNATURE}

Sergey Aleksandrovich VORONTSOV
Sergey Aleksandrovich Vorontsov

{SIGNATURE}

7

According to the article 80 of the legislation on notarial activity: "Notary certifying the authenticity of a signature does not certify facts set forth in a document but only confirms that such signature is made by a certain person".

The city of Moscow,

This twenty fourth day of July two thousand and eight.

I, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notary Public in and for Moscow city, hereby certify signatures of Alexander Anatolievich Khanin, Iouri Aleksandrovich Strelkov and Sergey Aleksandrovich Vorontsov, made in my presence. Personalities of signatories are verified.

Filed in register № 1-2187

Fee paid under tariff 900 rubles

Notary {SIGNATURE}

{Notary's SEAL}

Translated by Alisa Evgenievna Jibrova
(Перевела Жиброва Алиса Евгеньевна)

Город Москва.

Двадцать четвертого июня две тысячи восьмого года

Я, Крылатых Елена Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жибровой Алисой Евгеньевной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-4034

Взыскано по тарифу 400 руб.

Нотариус

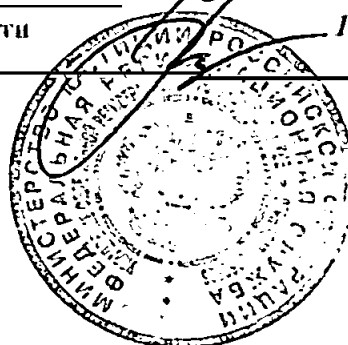




Всего прошито, пронумеровано,
скреплено печатью 3 лист а
Нотариус



АPOSTILLE * АПОСТИЛЬ (CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961- ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961г.)	
1. РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ Настоящий официальный документ	
2. Подписан <u>Трумен Н.Н. Криватых Е.Г.</u> (фамилия)	
3. Выступающим в качестве <u>нотариуса</u> (должность)	
4. Скреплен печатью нотариуса <u>г. Москвы</u>	
УДОСТОВЕРЕНО	
5. В городе Москве	6. <u>03.07.2008</u> (дата оформления)
7. <u>Кожевникова Н.В.</u> (фамилия, должность лица, руководителя Управления Федеральной название удостоверяющего органа) регистрационной службы в Москве	заместитель
8. За № _____	
9. Место печати	10. Подпись



City of Moscow.

Twenty-fourth day of June, two thousand and eight

I, Elena Gennadevna Krylatykh, Notary of the city of Moscow, hereby testify to the authenticity of the signature of the translator Alisa Evgenevna Zhibrova provided in my presence. Her identity has been established.

Entered in the register under No. 4-4034

Fee paid: 400 rubles

Notary

[signed]

[Stamp of E.G. Krylatykh, Notary of the city of Moscow]

8

99

[Stamp of E.G. Krylatykh,
Notary of the city of Moscow]

In total, 3 pages
bound, numbered
and sealed with a stamp
Notary [signed]

[Stamp of E.G. Krylatykh, Notary of the city of Moscow]

APOSTILLE (CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961 – HAGUE CONVENTION OF OCTOBER 5, 1961)	
1.	RUSSIAN FEDERATION This official document
2.	Has been signed by <u>N.N. Totsky, E.G. Krylatykh</u> (surname)
3.	Acting in the capacity of <u>Notaries</u> (position)
4.	Bearing the seal of the Notaries of the city of Moscow
CERTIFIED	
5.	In the city of Moscow
6.	<u>07.03.2008</u> (date in figures)
7.	<u>by N.V. Kozhevnikova Deputy Manager</u> (surname and position of public servant, of the Moscow Department of the name of certifying body) <u>Federal Registration Service</u>
8.	Under No. _____
9.	Stamp [signed] 10. Signature
[Stamp of the Ministry of Justice of the Russian Federation, Federal Registration Service, Moscow Department of the Federal Registration Service]	

TRADUCCION AL ESPAÑOL del Documento de Cesión a **ALSTOM TECHNOLOGY LTD.**, firmado por los cedentes y el cesionario.

ACTO DE CESIÓN

Ciudad de Moscú, este día veinticuatro de junio de dos mil ocho

Nosotros, los suscritos:

El ciudadano Ruso Alexander Anatolievich Khanin, nacido el 23 de Marzo de 1948, pasaporte 45 00 213802 expedido por OVD "Filevsky Park", Moscú, el 13 de Abril, 2001, código de subdivisión 773-040, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Filevsky Bulvar, h. 34, apt. 80;

El ciudadano Ruso Iouri Aleksandrovich Strelkov, nacido el 10 de diciembre de 1960, pasaporte 45 08 033334 expedido por la Sección de Pasaportes y Visas de OVD del Distrito de Tverskoy de la ciudad de Moscú, el 12 de enero de 2006, código de subdivisión 772-058, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa 4th Tverskaya-Yamskaya, h. 12, apt. 12;

El ciudadano Ruso Sergey Aleksandrovich Vorontsov, nacido el 13 de julio de 1957, pasaporte 45 05 003116, expedido por OVD del Distrito de Alekseevsky de la ciudad de Moscú el 28 de mayo de 2003, código de subdivisión 772-058, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa prospekt Mira, h. 118a, apt. 128;

por el presente declaramos que nosotros, los autores de la siguiente invención (dueños de los derechos de propiedad intelectual), cedemos todos los derechos de propiedad intelectual y todos los derechos y privilegios bajo la solicitud para la concesión de una patente en Colombia para la invención titulada:

Arreglo de álabes guía de una turbomáquina

a la compañía ALSTOM Technology Ltd, con domicilio en: Brown Boveri Strasse 7, CH-5400, Baden, Suiza.

Ciudad de Moscú, este día veinticuatro de junio de dos mil ocho.

Alexander Anatolievich KHANIN

Alexander Anatolievich KHANIN

(firma)

Iouri Aleksandrovich Strelkov

Iouri Aleksandrovich Strelkov

(firma)

Sergey Aleksandrovich Vorontsov

Sergey Aleksandrovich Vorontsov

(firma)

De acuerdo con el Artículo 80 de la legislación en actividad notarial: "El notario certificando la autenticidad de una firma no certifica los hechos descritos en un documento, sino que solamente confirma que dicha firma la realizó cierta persona".

Ciudad de Moscú.

Este veinticuatro de julio de dos mil ocho.

Yo, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notario Público en y para la ciudad de Moscú, por el presente certifico las firmas de Alexander Anatolievich KHANIN, Iouri Aleksandrovich Strelkov y Sergey Aleksandrovich Vorontsov, hechas en mi presencia. Los firmantes fueron confirmados.

Ingresado en el Registro No. 1-2187

Tasa pagada bajo la tarifa de 900 rublos

Notario (firma)

(sello notarial)

Traducido por Alisa Evgenievna Jibrova

(Firma)

Ciudad de Moscú, veinticuatro de junio, dos mil ocho
Yo, Krylatykh, Elena Gennadevna Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú, certifico la autenticidad de la firma de la traductora Alisa Evgenevna Zhibrova suministrada en mi presencia. Su identidad ha sido establecida.

Ingresado en el Registro bajo No. 4-4034

Tasa Pagada: 400 rublos

Notario

(firma)

[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

En total, 3 páginas
unidas, numeradas
y selladas con una estampilla
Notario [firma]

[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

APOSTILLA

(CONVENCION DE LA HAYA DE 5 OCTUBRE 1961)

1. FEDERACIÓN RUSA

Este Documento Oficial

2. Ha sido firmado por

N.N. Totskii, E.G. Krylatykh

(nombre)

3. Actuando en capacidad de

Notarios

(posición)

4. Lleva el sello de los Notarios de la ciudad de Moscú

CERTIFICADO

5. En la ciudad de Moscú

6. 03.07.2008

(fecha en números)

7. by N.V. Kozhevnikova

Gerente Designado

(nombre y posición del servidor público,

de la Administración del Servicio

nombre del cuerpo que certifica)

Federal de Registro para Moscú

8. Bajo No.

9. Sello [firmado]

10. Firma

[Sello de la Administración del Servicio Federal de Registro para Moscú, bajo el Servicio Federal de Registro, Bajo el Ministerio de Justicia de la Federación Rusa]

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 105

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
CADENA SARMIENTO JUAN PABLO
Apoderado(a) y/o Representante de
ALSTOM TECHNOLOGY LTD.

REFERENCIA	Radicación No.	8 34072
	Solicitud internacional	PCT/EP2006/066140
	Fecha inicio fase nacional	06/05/2008
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	7931
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC, 17 ABR. 2009

ALIX CARMENZA ESPEDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

jfernand